

## PÖYTÄKIRJA

### Euroopan yhteisön ja Mauritanian islamilaisen tasavallan välisestä yhteistyöstä merikalastuksen alalla tehdyssä sopimuksessa määrätystä kalastusmahdollisuuksista ja taloudellisesta korvauksesta 1 päivän elokuuta 2001 ja 31 päivän heinäkuuta 2006 välisenä aikana

#### 1 artikla

Sopimuksen 5 artiklassa määrätty kalastusmahdollisuudet 1 päivästä elokuuta 2001 alkaen viideksi vuodeksi vahvistetaan tämän pöytäkirjan teknisissä selvityksissä.

#### 2 artikla

1. Tämän pöytäkirjan soveltamisajanjaksena sopimuksen 7 artiklassa tarkoitettu taloudellinen kokonaiskorvaus on vuosittain 86 miljoonaa euroa (josta 82 miljoonaa euroa rahallista korvausta ja 4 miljoonaa euroa tämän pöytäkirjan 5 artiklassa tarkoitettua taloudellista tukea).

2. Mauritanian hallituksella on yksinomainen toimivalta päättää koko korvauksen käyttötarkoituksesta.

#### 3 artikla

1. Taloudellisen korvauksen koko määrä maksetaan Mauritanian osoittamassa rahoituslaitoksessa avatulle Mauritanian keskuspankin tilille.

2. Edellä 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettun taloudellisen kokonaiskorvauksen ensimmäisen vuoden maksu suoritetaan viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2001. Myöhempien vuosien vuosittaiset maksut suoritetaan viimeistään kunkin vuoden 1 päivänä elokuuta.

#### 4 artikla

Sekakomissio tarkastelee säännöllisesti kalavarojen tilaa käytävissä olevien tieteellisten tietojen perusteella.

Kalavarojen tilasta riippuen 1 artiklassa tarkoitettuja kalastusmahdollisuuksia voidaan mukauttaa sopimuspuolten yhteisestä sopimuksesta aikaisintaan 1 päivästä tammikuuta 2004 alkaen. Tässä tapauksessa 2 artiklassa tarkoitettua taloudellista kokonaiskorvausta mukautetaan samassa suhteessa yhteisestä sopimuksesta.

Tämän pöytäkirjan voimassaoloaikana komissio ja Mauritanian viranomaiset toteuttavat kaikki tarvittavat toimenpiteet Mauritanian kalastusvyöhykkeen pääjalkaisten tilan arvioimiseksi. Tätä varten perustetaan yhteinen tieteellinen työryhmä, joka kokoontuu CNROP:n suojeluksessa säännöllisesti vähintään kerran vuodessa. Tämä ryhmä koostuu sopimuspuolten yhteisestä sopimuksesta valituista tutkijoista.

Sopimuspuolet neuvottelevat yhteistyösopimuksen 10 artiklassa määrätystä sekakomiteassa tieteellisen työryhmän päätelmien perusteella ja parhaiden käytävissä olevien tieteellisten

tietojen valossa vuoden 2003 toisella vuosipuoliskolla mukautukseen tarvittaessa ja yhteisestä sopimuksesta pääjalkaisten kalastusmahdollisuuksia ja -edellytyksiä. Mahdollinen uudelleen tarkastelua koskeva päätös tehdään aikaisintaan 31 päivänä joulukuuta 2003.

Sopimuspuolet sitoutuvat päättämään tutkijaryhmän kokoonpanosta ennen 31 päivää joulukuuta 2001. Ne pitävät myös sekakomitean kokouksen viipymättä uudelleen tarkastelunnettelyssä tarvittavien toimenpiteiden ja tarkan aikataulun määrittelemiseksi.

#### 5 artikla

Edellä 2 artiklan 1 kohdassa määrätyn taloudellisen tuen määrästä rahoitetaan seuraavat toimet jäljempänä olevan erittelyn mukaisesti:

- a) kalakantoja koskevien tietojen parantamiseen tähtäävä tutkimus, Mauritanian kalastusvyöhykkeen kalavarojen tilan kehityksen seuraaminen, CNROP:n toiminta ja kalastusalan terveyttä koskevien edellytysten parantaminen, 800 000 euroa vuodessa;
- b) kalastuksen seurannan tuki, joka on tarkoitettu DSPCM:n toimintakustannusten rahoittamiseen ja tarvittaessa uusien seurantamenetelmien käyttöönotto, 1,5 miljoonaa euroa vuodessa;
- c) merikoulutuksen tukeminen inhimillisten valmiuksien kehittämiseksi ja vahvistamiseksi, 300 000 euroa vuodessa;
- d) kalastustilastojen kehittämisen tukeminen, 50 000 euroa vuodessa;
- e) meripelastuksen tukeminen, 50 000 euroa vuodessa;
- f) kalastuslisenssijärjestelmän hallinnon tukeminen, 50 000 euroa vuodessa;
- g) merimieshallinnon tukeminen, 50 000 euroa vuodessa;
- h) kansainvälisten seminaarien ja kokousten järjestely- ja osallistumiskustannukset, 400 000 euroa vuodessa;
- i) pienimuotoisen kalastuksen kehittämisen tukeminen, 800 000 euroa vuodessa.

Kalastuksesta vastaava ministeriö päättää toimista ja niihin vuosittain käytetyistä määristä ja antaa niistä Euroopan komissiolle tiedon. Vuosittaiset määrät maksetaan Mauritanian osoittamassa rahoituslaitoksessa avatulle Mauritanian keskuspankin tilille ensimmäisenä vuonna viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2001 ja seuraavina vuosina pöytäkirjan vuosipäivänä.

*6 artikla*

Ministeriö toimittaa valtuuskunnalle viimeistään kolmen kuukauden kuluttua tämän pöytäkirjan voimaantulon vuosipäivästä vuosikertomuksen toimenpiteiden täytäntöönpanosta, saavutetuista tuloksista sekä mahdollisesti todetuista vaikeuksista.

Komissio pidättää itsellään oikeuden pyytää toimivaltaisilta kansallisilta viranomaisilta näitä tuloksia koskevia lisätietoja ja tarvittaessa tarkastella uudelleen kyseisiä maksuja suhteessa toimenpiteiden tosiasialliseen täytäntöönpanoon kuultuaan Mauritanian viranomaisia sopimuksen 10 artiklassa määrätyssä sekakomiteassa.

*7 artikla*

Jos komissio jättää suorittamatta jonkin tämän pöytäkirjan 2 artiklassa määrätyn vuosittaisen maksun, Mauritania pidättää itsellään oikeuden keskeyttää yhteistyösopimuksen soveltaminen.

*8 artikla*

Sopimuspuolet edistävät kalastusalan yhteistyötä. Ne suosivat sopimuspuolten yksityisalan etujen yhdentämistä yhteisyritysten ja muiden kalavarojen hyödyntämistä ja kalastustuot-

teiden jalostusta ja kaupan pitämistä koskevien kumppanuusmuotojen avulla.

*9 artikla*

Yhteisön laivanvarustajat ovat alustensa sallittujen kokonaissaa-  
liiden omistajia ja saavat vapaasti päättää niiden pitamisestä kaupan. Sopimuspuolet sitoutuvat siihen, että kalastustuot-  
teiden kaupan alan toimijat pyrkivät jatkuvaan yhteistyöhön markkinoiden tasapainoa horjuttavan kilpailun välttämiseksi. Varustamojen on pyrittävä käyttämään Mauritanian satamapal-  
veluja ja muita palveluja.

*10 artikla*

Yhteisön laivanvarustajat saavat vapaasti valita alustensa edus-  
tajat, kunhan nämä edustajat ovat Mauritanian kansalaisia.

Näiden edustajien nimet ja osoitteet on ilmoitettava ministe-  
riölle.

*11 artikla*

Tämä pöytäkirja ja sen liitteet tulevat voimaan päivänä, jona  
sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien  
menettelyjen saattamisesta päätökseen.

Niitä sovelletaan 1 päivästä elokuuta 2001.

## KALASTUKSEN TEKNINEN SELVITYS NRO 1

KALASTUSLUOKKA: ÄYRIÄISIÄ, LANGUSTIA LUKUUN OTTAMATTA, PYYTÄVÄT ALUKSET

## 1. Kalastusalue:

## 1.1 Leveyspiirin 19° 21' N pohjoispuolella: seuraavien pisteiden rajoittaman vyöhykkeen ulkopuolella:

20° 46,3' N	17° 03' W
20° 40' N	17° 07,5' W
20° 05' N	17° 07,5' W
19° 35,5' N	16° 47' W
19° 28' N	16° 45' W
19° 21' N	16° 45' W

## 1.2 Leveyspiirin 19° 21' N eteläpuolella: 6 meripeninkulmaa länteen mitattuna kohdasta, jossa luode on alhaisimmillaan.

## 2. Sallittu pyydys: Pohjatrooli katkarapujen pyydystämistä varten.

Troolin pyydyksen kaksinkertaistaminen on kielletty.

Troolin pyydykseen käytetyn langan kaksinkertaistaminen on kielletty.

## 3. Pienin sallittu silmäkoko: 50 mm.

## 4. Biologinen elpymisaika: kaksi kuukautta: syys- ja lokakuu.

Sopimuspuolet voivat päättää yhteisestä sopimuksesta sekakomissiossa mahdollisuudesta mukauttaa, pidentää tai lyhentää tämän biologisen elpymisajan kestoa.

## 5. Sivusaaliit: 20 prosenttia kaloja ja 15 prosenttia pääjalkaisia.

## 6. Sallittu vetoisuus / Maksut:

	1.8.2001— 31.7.2002	1.8.2002— 31.7.2003	1.8.2003— 31.7.2004	1.8.2004— 31.7.2005	1.8.2005— 31.7.2006
Sallittu vetoisuus vuodessa (brt)	6 000	6 000	6 000	6 000	6 000
Maksut euroina brt:a kohti vuodessa	355	358	361	364	367

## 7. Huomautukset: -/-

## KALASTUKSEN TEKNINEN SELVITYS NRO 2

KALASTUSTYYPPI: KUMMELITURSKAA PYYTÄVÄT TROOLARIT <sup>(1)</sup> JA PITKÄSIIMA-ALUKSET

## 1. Kalastusalue

1.1 Leveyspiirin 19° 15,6' N pohjoispuolella: seuraavien pisteiden rajoittaman vyöhykkeen länsipuolella:

20° 46,3' N 17° 03' W

20° 36' N 17° 11' W

20° 36' N 17° 36' W

20° 03' N 17° 36' W

19° 45,7' N 17° 03' W

19° 29' N 16° 51,5' W

19° 15,6' N 16° 51,5' W

19° 15,6' N 16° 49,6' W

1.2 Leveyspiirin 19° 15,6' N eteläpuolella leveyspiiriin 17° 50' N asti: 18 meripeninkulmaa länteen mitattuna kohdasta, jossa luode on alhaisimmillaan.

1.3 Leveyspiirin 17° 50' N eteläpuolella: 12 meripeninkulmaa länteen mitattuna kohdasta, jossa luode on alhaisimmillaan.

## 2. Sallitut pyydykset:

— pohjasiimat

— pohjatrootit kummeliturskaa varten.

Troolin pyydyksen kaksinkertaistaminen on kielletty.

Troolin pyydykseen käytetyn langan kaksinkertaistaminen on kielletty.

3. Pienin sallittu silmäkoko: trooleilla 70 mm.

4. Biologinen elpymisaika: syys- ja lokakuu.

Sopimuspuolet voivat päättää yhteisestä sopimuksesta sekakomissiossa mahdollisuudesta mukauttaa, pidentää tai lyhentää tämän biologisen elpymisajan kestoa.

5. Sivusaaliit: troolarit 25 % kalaa ja pohjasiima-alukset 50 % kalaa, 0 % pääjalkaisia ja 0 % äyriäisiä

6. Sallittu vetoisuus / Maksut:

	1.8.2001— 31.7.2002	1.8.2002— 31.7.2003	1.8.2003— 31.7.2004	1.8.2004— 31.7.2005	1.8.2005— 31.7.2006
Sallittu vetoisuus vuodessa (brt)	8 500	8 500	8 500	8 500	8 500
Maksut euroina brt:a kohti vuodessa	154	159	163	167	172

## 7. Huomautukset:

<sup>(1)</sup> Pakastustroolarit eivät kuulu tähän luokkaan.

## KALASTUKSEN TEKNINEN SELVITYS NRO 3

KALASTUSTYYPPI: POHJAKALALAJEJA, LUKUUN OTTAMATTA KUMMELITURSKAA, PYYTÄVÄT ALUKSET, JOTKA KÄYTTÄVÄT MUITA PYYDYKSIÄ KUIN TROOLIA

## 1. Kalastusalue

- 1.1 Linjan 19° 48,5' N pohjoispuolella: 3 meripeninkulman etäisyydeltä alkaen mitattuna perusviivasta Cap Blanc—Cap Timiris;
- 1.2 Leveyspiirin 19° 48,5' N eteläpuolella leveyspiiriin 19° 21' N asti; pituuspiirin 16° 45' W länsipuolella;
- 1.3 Leveyspiirin 19° 21' N eteläpuolella: 3 meripeninkulman etäisyydeltä alkaen mitattuna kohdasta, jossa luode on alhaisimmillaan.

2. Sallitut pyydykset: <sup>(1)</sup>

- Pitkäsiima
- ankkuroitu verkko, jonka syvyys on enintään 7 m ja pituus enintään 100; yksisäikeisestä polyamidista valmistetut verkot ovat sallittuja;
- käsiisiima
- merta
- nuotta täkyjen pyyntiä varten

## 3. Pienin sallittu silmäkoko: verkoilla 120 mm.

## 4. Biologinen elpymisaika: Kaksi kuukautta: syys- ja lokakuu.

Sopimuspuolet voivat päättää yhteisestä sopimuksesta sekakomissiossa mahdollisuudesta mukauttaa, pidentää tai lyhentää tämän biologisen elpymisajan kestoa.

## 5. Sivusaaliit: 0 prosenttia pääjalkaisia ja 0 prosenttia äyriäisiä.

## 6. Sallittu vetoisuus / Maksut:

	1.8.2001— 31.7.2002	1.8.2002— 31.7.2003	1.8.2003— 31.7.2004	1.8.2004— 31.7.2005	1.8.2005— 31.7.2006
Sallittu vetoisuus vuodessa (brt)	3 300	3 300	3 300	3 300	3 300
Maksut euroina brt:a kohti vuodessa	174	178	182	186	190
Maksut euroina brt:a kohti vuodessa	259	263	267	271	275

## 7. Huomautukset:

<sup>(1)</sup> Aluksissa käytettävät pyydykset on ilmoitettava lisenssihakemuksen yhteydessä.

Yksisäikeiset polyamidista valmistetut verkot ovat sallittuja, jollei niitä ole kielletty yhteisön tai kansallisessa lainsäädännössä.

Nuottaa saa käyttää vain siima- tai mertakalastuksessa käytettävien täkyjen pyyntiin.

Mertaa saa käyttää enintään 7 alle 80 brt:n vetoista alusta.

## KALASTUKSEN TEKNINEN SELVITYS NRO 4

KALASTUSLUOKKA: KALATROOLARIT, JOTKA PYYTÄVÄT POHJAKALALAJEJA

## 1. Kalastusalue:

1.1 Leveyspiirin 19° 15,6' N pohjoispuolella: seuraavien pisteiden rajoittaman vyöhykkeen länsipuolella:

20° 46,3' N	17° 03' W
20° 36' N	17° 11' W
20° 36' N	17° 36' W
20° 03' N	17° 36' W
19° 45,7' N	17° 03' W
19° 29' N	16° 51,5' W
19° 15,6' N	16° 51,5' W
19° 15,6' N	16° 49,6' W

1.2 Leveyspiirin 19° 15,6' N eteläpuolella leveyspiiriin 17° 50' N asti: 18 meripeninkulmaa länteen mitattuna kohdasta, jossa luode on alhaisimmillaan.

1.3 Leveyspiirin 17° 50' N eteläpuolella: 12 meripeninkulmaa länteen mitattuna kohdasta, jossa luode on alhaisimmillaan.

## 2. Sallittu pyydys: trooli.

Troolin pyydyksen kaksinkertaistaminen on kielletty.

Troolin pyydykseen käytetyn langan kaksinkertaistaminen on kielletty.

## 3. Pienin sallittu silmäkoko: 70 mm.

## 4. Biologinen elpymisaika: kaksi kuukautta: syys- ja lokakuu.

Sopimuspuolet voivat päättää yhteisestä sopimuksesta sekakomissiossa mahdollisuudesta mukauttaa, pidentää tai lyhentää tämän biologisen elpymisajan kestoja.

## 5. Sivusaaliit: 10 %, josta enintään 5 % katkarapuja, 5 % kalmareita ja seepioita (0 % meritursaita).

## 6. Sallittu vetoisuus / Maksut:

	1.8.2001— 31.7.2002	1.8.2002— 31.7.2003	1.8.2003— 31.7.2004	1.8.2004— 31.7.2005	1.8.2005— 31.7.2006
Sallittu vetoisuus vuodessa (brt)	4 000	4 000	4 000	4 000	4 000
Maksut euroina brt:a kohti vuodessa	203	207	211	215	219

## 7. Huomautukset: -/-

## KALASTUKSEN TEKNINEN SELVITYS NRO 5

## KALASTUSLUOKKA: PÄÄJALKAISET

1. Kalastusalue: sama kuin Mauritanian kansallisia aluksia koskevassa lainsäädännössä.  
 Leveyspiirin 19° 15,6' N pohjoispuolella: seuraavien pisteiden rajoittaman vyöhykkeen ulkopuolella:  
 20° 46,3' N      17° 03' W  
 20° 40' N      17° 07,5' W  
 19° 57' N      17° 07,5' W  
 19° 28,2' N      16° 48' W  
 19° 18,5' N      16° 48' W  
 19° 18,5' N      16° 40,5' W  
 19° 15,6' N      16° 38' W  
 Leveyspiirin 19° 15,6' N eteläpuolella leveyspiiriin 17° 50' N asti: 9 meripeninkulmaa länteen mitattuna kohdasta, jossa luode on alhaisimmillaan.  
 Leveyspiirin 17° 50' N eteläpuolella: 6 meripeninkulmaa länteen mitattuna kohdasta, jossa luode on alhaisimmillaan.
2. Sallittu pyydys: pohjatrooli.  
 Troolin pyydyksen kaksinkertaistaminen on kielletty.  
 Troolin pyydykseen käytetyn langan kaksinkertaistaminen on kielletty.
3. Pienin sallittu silmäkoko: 70 mm.
4. Biologinen elpymisaika: kaksi kuukautta: syys- ja lokakuu.  
 Sopimuspuolet voivat päättää yhteisestä sopimuksesta sekakomissiossa mahdollisuudesta mukauttaa, pidentää tai lyhentää tämän biologisen elpymisajan kesto.
5. Sivusaaliit: -/-
6. Sallittu vetoisuus / Maksut:

	1.8.2001— 31.7.2002	1.8.2002— 31.7.2003	1.8.2003— 31.7.2004	1.8.2004— 31.7.2005	1.8.2005— 31.7.2006
Sallittu vetoisuus vuodessa (brt) <sup>(1)</sup>	16 500	16 500	16 500	16 500	16 500
Alusten lukumäärä	55	55	55	55	55
Maksut euroina brt:a kohti vuodessa	447	450	453	456	459

7. Huomautukset:

(<sup>1</sup>) Sallittu vetoisuus (brt) saa vaihdella enintään 2 %.

## KALASTUKSEN TEKNINEN SELVITYS NRO 6

KALASTUSLUOKKA: LANGUSTIT

## 1. Kalastusalue

- 1.1 Leveyspiirin 19° 21' N pohjoispuolella: 20 meripeninkulmaa, mitattuna perusviivasta Cap Blanc—Cap Timiris;
- 1.2 Leveyspiirin 19° 21' N eteläpuolella: 15 meripeninkulmaa, mitattuna kohdasta, jossa luode on alhaisimmillaan.

2. Sallittu pyydys: merta.

3. Pienin sallittu silmäkoko: -/-

4. Biologinen elpymisaika: kaksi kuukautta: syys- ja lokakuu.

Sopimuspuolet voivat päättää yhteisestä sopimuksesta sekakomissiossa mahdollisuudesta mukauttaa, pidentää tai lyhentää tämän biologisen elpymisajan kestoja.

5. Sivusaaliit: 0 %.

6. Sallittu vetoisuus / Maksut:

	1.8.2001— 31.7.2002	1.8.2002— 31.7.2003	1.8.2003— 31.7.2004	1.8.2004— 31.7.2005	1.8.2005— 31.7.2006
Sallittu vetoisuus vuodessa (brt)	200	200	200	200	200
Maksut euroina brt:a kohti vuodessa	315	321	327	333	339

7. Huomautukset: -/-



## KALASTUKSEN TEKNINEN SELVITYS NRO 7

## KALASTUSLUOKKA / NUOTTA KÄYTTÄVÄ TONNIKALAN PAKASTUSALUS

1. Kalastusalue
  - 1.1 Leveyspiirin 19° 21' N pohjoispuolella: 30 meripeninkulmaa, mitattuna perusviivasta Cap Blanc—Cap Timiris;
  - 1.2 Leveyspiirin 19° 21' N eteläpuolella: 30 meripeninkulmaa, mitattuna kohdasta, jossa luode on alhaisimmillaan.
2. Sallittu pyydys: nuotta.
3. Pienin sallittu silmäkoko: Kansainvälisen Atlantin tonnikalojen suojelukomission (ICCAT) vaatimukset.
4. Biologinen elpymisaika: -/-
5. Sivusaaliit: 0 %.
6. Alusten lukumäärä/Lupamaksut:

	1.8.2001— 31.7.2002	1.8.2002— 31.7.2003	1.8.2003— 31.7.2004	1.8.2004— 31.7.2005	1.8.2005— 31.7.2006
Sallittu kalastusalusten määrä	36	36	36	36	36
Ennako euroina alusta kohti vuodessa	1 250	1 250	1 250	1 250	1 250

7. Huomautukset: -/-

## KALASTUKSEN TEKNINEN SELVITYS NRO 8

KALASTUSLUOKKA: TONNIKALA-ALUKSET, JOTKA KÄYTTÄVÄT VAPAPYYDYKSIÄ, JA ANKKUROIMATTOMAT PITKÄSIIMA-ALUKSET

## 1. Kalastusalue

1.1 Leveyspiirin 19° 21' N pohjoispuolella: 15 meripeninkulmaa, mitattuna perusviivasta Cap Blanc—Cap Timiris;

1.2 Leveyspiirin 19° 21' N eteläpuolella: 12 meripeninkulmaa, mitattuna kohdasta, jossa luode on alhaisimmillaan.

2. Sallitut pyydykset: vapa ja pintasiimat.

3. Pienin sallittu silmäkoko: -/-

4. Biologinen elpymisaika: -/-

5. Sivusaaliit: 0 prosenttia.

6. Alusten lukumäärä/Lupamaksut:

	1.8.2001— 31.7.2002	1.8.2002— 31.7.2003	1.8.2003— 31.7.2004	1.8.2004— 31.7.2005	1.8.2005— 31.7.2006
Sallittu kalastusalusten määrä	31	31	31	31	31
Ennako euroina alusta kohti vuodessa	2 500	2 500	2 500	2 500	2 500

## 7. Huomautukset:

Kalastus elävillä täyillä

7.1 Kalastusvyöhyke, jolla elävillä täyillä kalastaminen on sallittua:

Leveyspiirin 19° 48' 5" N pohjoispuolella: 3 meripeninkulmaa, mitattuna perusviivasta Cap Blanc—Cap Timiris;

Leveyspiirin 19° 48,5' N eteläpuolella ja leveyspiiriin 19°21' N asti: pituuspiirin 16° 45' W länsipuolella.

Leveyspiirin 19° 21' N eteläpuolella: 3 meripeninkulmaa, mitattuna kohdasta, jossa luode on alhaisimmillaan.

7.2 Pienin sallittu silmäkoko elävillä täyillä kalastuksessa: 8 mm.

7.3 ICCAT:in ja FAO:n suositusten mukaisesti jättiläishain (*Cetorhinus maximus*), valkohain (*Carcharodon carcharias*), hieta-hain (*Carcharias taurus*) ja harmaahain (*Galeorhinus galeus*) pyynti on kiellettyä.

## KALASTUKSEN TEKNINEN SELVITYS NRO 9

KALASTUSLUOKKA: POHJAPAKASTUSTROOLARI

## 1. Kalastusalue

1.1 Leveyspiirin 19° 21' N pohjoispuolella: seuraavien pisteiden rajoittaman vyöhykkeen ulkopuolella:

20° 46,3' N	17° 06' W
20° 36' N	17° 11' W
20° 36' N	17° 24,1' W
19° 57' N	17° 24,1' W
19° 45,7' N	17° 03' W
19° 29' N	16° 51,5' W
19° 21' N	16° 45' W

1.2 Leveyspiirin 19° 21' N eteläpuolella leveyspiirille 17° 50' N asti: 13 meripeninkulmaa, mitattuna kohdasta, jossa luode on alhaisimmillaan.

1.3 Leveyspiirin 17° 50' N eteläpuolella leveyspiirille 16° 04' N asti: 12 meripeninkulmaa, mitattuna kohdasta, jossa luode on alhaisimmillaan.

2. Sallittu pyydys: pelaginen trooli.

3. Pienin sallittu silmäkoko: 40 mm.

4. Biologinen elpymisaika: -/-

5. Sivusaaliit: 3 prosenttia kaloja, 0 prosenttia pääjalkaisia ja 0 prosenttia äyriäisiä.

6. Sallittu vetoisuus / Alusten lukumäärä / Lupamaksut:

	1.8.2001— 31.7.2002	1.8.2002— 31.7.2003	1.8.2003— 31.7.2004	1.8.2004— 31.7.2005	1.8.2005— 31.7.2006
Samanaikaisesti kalastavien alusten sallittu määrä	15	15	15	15	15
Maksut euroina bt:a kohti kuukaudessa	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5

## 7. Huomautukset:

Alukset kuuluvat kolmeen luokkaan:

— Luokka 1: bruttovetoisuus enintään 3 000 bt; enimmäismäärä: 12 500 t/vuosi/alus.

— Luokka 2: bruttovetoisuus yli 3 000 bt ja enintään 5 000 bt; enimmäismäärä: 17 500 t/vuosi/alus.

— Luokka 3: bruttovetoisuus yli 5 000 bt ja enintään 9 500 bt; enimmäismäärä: 22 500 t/vuosi/alus.

Tämän pöytäkirjan ensimmäisenä vuotena sopimuspuolet tarkastelevat mahdollisuutta sisällyttää tähän yhteistyösopimukseen vetoisuudeltaan yli 9 500 bt:n alukset, jotka ovat jo kalastaneet Mauritanian yksinomaisella talousvyöhykkeellä ennen 31 päivää heinäkuuta 2001.

Päätös tehdään kantojen tilan, niiden järkipärisen hyödyntämisen, alusten teknisten ominaisuuksien sekä näiden alusten perinteisen käytön Mauritanian yksinomaisella talousvyöhykkeellä perusteella ottaen huomioon Mauritanialle näiden alusten tulemisesta tälle vyöhykkeelle koituvat hyödyt.

## LIITE I

**Yhteisön alusten Mauritanian kalastusalueella harjoittaman kalastuksen edellytykset**

## I LUKU

## LISENSSIHAKEMUKSESSA VAADITTAVAT ASIAKIRJAT

1. Komissio toimittaa ministeriölle jokaisen aluksen ensimmäisen lisenssihakemuksen yhteydessä lisenssihakemuslomakkeen, joka on täytetty jokaisen lisenssiä hakevan aluksen osalta tämän liitteen lisäyksessä 1 olevan mallin mukaisesti. Aluksen nimeä, bruttorekisteritonneina ilmoitettua vetoisuutta, ulkoista rekisterinumeroa, radiokutsutunnusta, kone-tehoa, kokonaispituutta ja kotisatamaa koskevien tietojen on oltava samat kuin yhteisön kalastusaluerekisterissä.
2. Varustajan on ensimmäisen lisenssihakemuksen yhteydessä liitettävä hakemukseensa myös:
  - jäsenvaltion oikeaksi todistama jäljennös vetoisuustodistuksesta, jossa ilmoitetaan bruttorekisteritonneina aluksen vetoisuus;
  - uusi ja oikeaksi todistettu värivalokuva, jossa alus on sen hetkessä tilassaan sivulta nähtynä. Tämän valokuvan vähimmäismitat ovat 15 cm x 10 cm.
3. Aluksen varustajan on kaikkien alusten vetoisuutta koskevien muutosten yhteydessä toimitettava jäsenvaltion oikeaksi todistama jäljennös uudesta vetoisuustodistuksesta sekä nämä muutokset osoittavat asiakirjat, erityisesti jäljennökset varustajan toimivaltaisille viranomaisilleen toimittamasta hakemuksesta, näiden viranomaisten suostumuksesta ja eritelmä tehdyistä muutoksista.

Myös uusi valokuva on toimitettava, jos rakennetta tai aluksen ulkoisia ominaisuuksia on muutettu.

4. Kalastuslisenssihakemukset jätetään vain niiltä aluksilta, joiden osalta on toimitettu 1, 2 ja 3 kohdan mukaiset asiakirjat.
5. Vuoden 2003 loppuun mennessä sopimuspuolet sitoutuvat korvaamaan sekakomiteassa kaikki bruttorekisteritonneina ilmaistut vetoisuudet bruttotonneina ilmaistuiksi ja mukauttamaan sen seurauksena kaikkia määräyksiä, joita muutos koskee. Ennen tätä korvaamista sopimuspuolet käyvät asiaa koskevat tekniset neuvottelut.

## II LUKU

## LISENSSIHAKEMUKSIIN, LISENSSIEN MYÖNTÄMISEEN JA NIIDEN VOIMASSAOLOON SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET

**1. Oikeus kalastukseen**

- 1.1 Jokaisella aluksella, joka haluaa harjoittaa kalastusta sopimuksen mukaisesti, on oltava lupa kalastaa Mauritanian kalastusalueella.
- 1.2 Jotta aluksella olisi lupa kalastukseen, aluksen varustajalla, päälliköllä ja aluksella itsellään ei saa olla kalastuskieltoa Mauritanianssa. Niiden tilanteen Mauritanian hallintoviranomaisiin nähden on oltava järjestyksessä niin, että niiden on täytynyt täyttää kaikki aikaisemmat Mauritanianssa tapahtuneeseen kalastustoimintaansa liittyvät velvollisuutensa yhteisön kanssa tehtyjen sopimusten mukaisesti.

**2. Lisenssihakemukset**

- 2.1 Pelagisiin pakastustroolareihin sovellettavien lisenssien osalta komissio jättää ministeriölle hakemukset vähintään 8 päivää ennen kalastustoimien alkamista yhdessä tekniset ominaisuudet selvittävien asiakirjojen kanssa. Kaikkien muiden lisenssityyppien osalta komissio toimittaa ministeriölle neljännesvuosittain vähintään 30 päivää ennen haettujen lisenssien voimassaolon alkamispäivää luettelon aluksista, jotka hakevat lupaa harjoittaa kalastustoimintaa pöytäkirjan teknisissä selvityksissä kalastusluokittain vahvistettujen rajojen mukaisesti. Näiden luetteloiden mukana ovat maksutositteet. Lisenssihakemuksia, jotka eivät ole saapuneet edellä mainitussa määräajassa, ei käsitellä.
- 2.2 Näissä luetteloissa mainitaan selkeästi kalastusluokittain vetoisuus bruttorekisteritonneina (brt), alusten määrä ja jokaisen aluksen osalta pääominaisuudet, mukaan lukien käytettävät pyydykset, kyseisen jakson lupamaksujen ja tieteellisten tarkkailijoiden kustannukset ja mauritaniaalaisten merimiesten määrä.

Joko lisenssihakemuslomakkeen lähettämisen tai viimeisen aluksia koskevan lisenssihakemuksen jälkeen tapahtuneiden näitä aluksia koskevien tietojen muutokset ilmoitetaan ylimääräisessä luettelossa. Yhteisön kalastusaluerekisteristä saatuja tietoja koskevat muutokset voidaan tehdä vasta, kun tämä rekisteri on saatettu ajan tasalle.

- 2.3 Kaikki kalastuslisenssien antamiseen vaadittavat tiedot sisältävä tiedosto, jossa ovat mukana mahdolliset aluksia koskevien tietojen muutokset, liitetään myös lisenssihakemukseen ministeriössä käytettäviin ohjelmistoihin soveltuvaan muodossa.
- 2.4 Lisenssihakemukset tutkitaan ainoastaan niiden kalastukseen oikeutettujen alusten osalta, jotka ovat täyttäneet kaikki 2.1, 2.2 ja 2.3 kohdassa määrätyt hallinnolliset muodollisuudet.
- 2.5 Tarkastusten helpottamiseksi kalastusalueille tullessa ja sieltä poistuttaessa ne alukset, joilla on kalastuslisenssi lähialueen maissa, voivat mainita lisenssihakemuksessa maan, lajin (lajit) ja lisenssiensä voimassaoloajan.

### 3. Lisenssien myöntäminen

- 3.1 Ministeriö myöntää alusten lisenssit sen jälkeen, kun se on saanut niitä koskevat maksut sellaisina kuin ne ovat määritettyinä jäljempänä IV luvussa, vähintään 10 päivää ennen niiden voimassaolon alkamista. Pelagisten alusten osalta määräaika on viisi päivää. Lisenssit ovat saatavilla ministeriön osastoilla Nouadhiboussa tai Nouakchottissa.
- 3.2 Lisenssit laaditaan pöytäkirjan teknisissä selvityksissä annettujen tietojen mukaisesti. Niissä mainitaan lisäksi voimassaoloaika, aluksen tekniset ominaisuudet, mauritaniaalaisten merimiesten määrä ja suoritettujen maksujen viitetiedot.
- 3.3 Kalastuslisenssit voidaan myöntää ainoastaan aluksille, jotka ovat täyttäneet kaikki lisenssien myöntämiseen tarvittavat hallinnolliset muodollisuudet.
- 3.4 Lähetystölle ilmoitetaan niistä lisenssihakemuksista, joita Mauritania ei ole hyväksynyt. Ministeriö antaa tarvittaessa niitä koskevista mahdollisista maksuista hyvityslaskun sen jälkeen, kun maksamattomien sakkojen jäljellä oleva osa on suoritettu.

### 4. Lisenssien voimassaoloaika ja käyttö

- 4.1 Lisenssi on voimassa ainoastaan jakson, jolta lupamaksu on maksettu, sekä kyseisessä lisenssissä mainitun kalastusvyöhykkeen, pyydysten ja kalastusluokan osalta.

Lisenssit myönnetään kolmeksi, kuudeksi tai 12 kuukaudeksi. Ne voidaan uusia.

Pelagisten troolareiden osalta lisenssit voivat olla kuukausittaisia.

Lisenssien voimassaoloaika määritettäessä viitataan vuosijaksoihin, jotka määritetään seuraavasti:

Ensimmäinen jakso: 1.8.2001—31.12.2001

toinen jakso: 1.1.2002—31.12.2002

kolmas jakso: 1.1.2003—31.12.2003

neljäs jakso: 1.1.2004—31.12.2004

viides jakso: 1.1.2005—31.12.2005

kuudes jakso: 1.1.2006—31.7.2006

Minkään lisenssin voimassaoloaika ei voi alkaa tietyn vuosijakson aikana ja päättyä seuraavan vuosijakson aikana.

- 4.2 Kukin lisenssi myönnetään aluskohtaisesti eikä se ole siirrettävissä; kuitenkin jäsenvaltion, jonka lipun alla alus purjehtii, toimivaltaisten viranomaisten toteaman ylivoimaisen esteen sattuessa ja komission pyynnöstä aluksen lisenssi voidaan korvata niin pian kuin mahdollista toisen samaan kalastusluokkaan kuuluvan aluksen lisenssillä ilman, että tämän kalastusluokan osalta sallittu vetoisuus ylittyy.
- 4.3 Korvattava lisenssi toimitetaan ministeriölle, joka myöntää uuden lisenssin.
- 4.4 Maksettujen määrien tarkistus, joka saattaa osoittautua välttämättömäksi, jos lisenssistä luovutaan ennen sen ensimmäistä voimassaolopäivää tai jos se siirretään, suoritetaan ennen korvaavan lisenssin antamista.
- 4.5 Lisenssiä on säilytettävä koko ajan sillä aluksella, jota se koskee, ja se on esitettävä kaikkien tarkastusten yhteydessä niiden suorittamiseen toimivaltaisille viranomaisille.

## III LUKU

### LUPAMAKSUT

1. Lupamaksut lasketaan jokaisen aluksen osalta pöytäkirjan teknisissä selvityksissä vahvistettujen vuosittaisten määrien mukaisesti. Kolmi- ja kuusikuukautisten lisenssien osalta maksut lasketaan suhteessa aikaan ja niitä korotetaan vastaavasti 3 ja 2 prosenttia.
2. Lupamaksut maksetaan neljännesvuosittain lukuun ottamatta tästä sopimuksesta tai sen soveltamisesta johtuvia lyhyempiä kausia, joiden osalta lupamaksut maksetaan suhteessa lisenssin tosiasialiseen voimassaoloon.

3. Neljännesvuosi vastaa yhtä kolmen kuukauden kautta, joka alkaa joko 1 päivänä lokakuuta, 1 päivänä tammikuuta, 1 päivänä huhtikuuta tai 1 päivänä heinäkuuta lukuun ottamatta pöytäkirjan ensimmäistä soveltamisjaksoa, joka alkaa 1 päivänä elokuuta 2001.

#### IV LUKU

##### MAKSUEHDOT

1. Maksut suoritetaan euroina seuraavasti:
  - a) lupamaksut:
    - tilisiirtona Mauritanian valtionkassalle jollekin Mauritanian keskuspankin ulkomaantilille,
  - b) tieteellisestä tarkkailusta aiheutuneet kustannukset:
    - tilisiirtona ministeriölle jollekin Mauritanian keskuspankin ulkomaantilille,
  - c) sakot:
    - tilisiirtona Mauritanian valtionkassalle jollekin Mauritanian keskuspankin ulkomaantilille.
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuja määriä pidetään tosiasiallisesti vastaanotettuina, jos valtionkassa tai ministeriö antaa vahvistuksensa siitä Mauritanian keskuspankin antamien tietojen perusteella.

#### V LUKU

##### SAALIITA KOSKEVIEN TIETOJEN ILMOITTAMINEN

1. Yhteisön kalastusaluksen matkan kesto määritellään seuraavasti:
  - aika, joka kuluu Mauritanian kalastusvyöhykkeelle tulon ja sieltä poistumisen välillä, tai
  - aika, joka kuluu Mauritanian kalastusvyöhykkeelle tulon ja jälleenlaivauksen välillä, taikka
  - aika, joka kuluu Mauritanian kalastusvyöhykkeelle tulon ja saaliiden purkamisen Mauritaniaan välillä.
2. **Kalastuspäiväkirja**
  - 2.1 Alusten päälliköiden on kirjattava päivittäin kaikki eriteltyt toiminnot kalastuspäiväkirjaan, jonka malli on liitteenä tämän liitteen lisäyksessä 2. Tämä asiakirja on täytettävä selkeästi ja siinä on oltava aluksen päällikön allekirjoitus. Aluksiin, jotka pyytävät laajasti vaeltavia kalalajeja, sovelletaan tämän liitteen XIV luvun määräyksiä.
  - 2.2 Kalastuspäiväkirjaa ei katsota pidetyksi, jos tiedot ovat puutteellisia tai eivät ole vaatimusten mukaisia.
  - 2.3 Jokaisen matkan lopussa aluksen päällikön on toimitettava alkuperäinen kalastuspäiväkirja suoraan valvontaelimelle. Varustajan on annettava jäljennös päiväkirjasta lähetystölle.
  - 2.4 Jonkin 2.1, 2.2 ja 2.3 kohdan määräysten noudattamatta jättäminen aiheuttaa kalastuslisenssin voimassaolon ilman eri toimenpiteitä tapahtuvan keskeyttämisen siihen asti, kunnes varustaja täyttää nämä velvoitteet, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Mauritanian lainsäädännössä säädettyjen rangaistusten soveltamista.
3. **Kalastuspäiväkirjan liite**
  - 3.1 Alusten päälliköiden on täytettävä kalastuspäiväkirjan liite, jonka malli on liitteenä tämän liitteen lisäyksessä 3. Se on täytettävä purkamisen tai uudelleenlaivauksen aikana selkeästi, ja siinä on oltava aluksen päällikön allekirjoitus.
  - 3.2 Jokaisen purkamisen jälkeen varustaja lähettää liitteenä olevan kalastuspäiväkirjan alkuperäiskappaleen postissa valvontaelimelle määräajassa, joka on enintään 30 päivää.
  - 3.3 Jokaisen sallitun uudelleenlaivauksen jälkeen varustajan on luovutettava välittömästi liitteenä olevan kalastuspäiväkirjan alkuperäiskappale valvontaelimelle.
  - 3.4 Jos 3.1, 3.2 ja 3.3 kohdan määräyksiä ei noudateta, kalastuslisenssi pidätetään ilman eri toimenpiteitä kunnes varustaja täyttää veloitteensa.

#### 4. Neljännesvuosittain tehtävät saalisilmoitukset

- 4.1 Komissio ilmoittaa ministeriölle ennen jokaisen neljännesvuoden kolmannen kuukauden loppua saalismäärät, jotka yhteisön alukset ovat pyytäneet edeltävän neljännesvuoden aikana.
- 4.2 Toimitetut tiedot ovat kuukausittaisia, ja ne eritellään kalastustyyppin, kaikkien alusten ja kaikkien kalalajien mukaan.

#### 5. Tietojen luotettavuus

Edellä 1, 2, 3 ja 4 kohdassa tarkoitetuissa asiakirjoissa olevien tietojen on kuvattava kalastuksen todellista tilannetta, jotta niitä voidaan käyttää eräänä perustana kalavarojen kehityksen seurannassa.

### VI LUKU

#### SIVUSAALIIT

1. Pöytäkirjan teknisissä selvityksissä vahvistetut sivusaaliiden prosenttiosuudet määritellään kalastuksen jokaisessa vaiheessa saaliiden kokonaispainon perusteella Mauritanian lainsäädännön mukaisesti.
2. Sallittujen sivusaaliiden prosenttiosuuksien ylityksestä seuraavat Mauritanian lainsäädännön mukaiset seuraamukset, ja se voi johtaa kaikkien kalastustoimien lopulliseen kieltämiseen Mauritaniassa lainrikkokojien, sekä päälliköiden että alusten osalta.
3. Langustien pitäminen muilla aluksilla kuin langustia pyytävillä merta-aluksilla on kiellettyä, ja siitä seuraavat Mauritanian lainsäädännön mukaiset seuraamukset.

### VII LUKU

#### SAALIIDEN PURKAMINEN MAURITANIAAN

Alusten ei ole pakko purkaa kalastustuotteita aluksista lukuun ottamatta seuraavia pakollisia aluksesta purkamisia:

Pakollisia saaliiden purkamisia sovelletaan luokkaan 4, pohjakalatroulareihin, seuraavasti:

- Pöytäkirjan 1. vuosi: 8 saaliiden purkamista
- Pöytäkirjan 2. vuosi: 11 saaliiden purkamista
- Pöytäkirjan 3. vuosi: 14 saaliiden purkamista
- Pöytäkirjan 4. vuosi: 17 saaliiden purkamista
- Pöytäkirjan 5. vuosi: 20 saaliiden purkamista

#### YLEISET EDELLYTYKSET JA TALOUDELLISET KANNUSTIMET

1. Saaliit puretaan Mauritanian Nouadhiboun satamaan. Saaliit purkava varustamo valitsee purkamispäivän. Sen on ilmoitettava siitä Mauritanian satamaviranomaisille telekopiolla 72 tuntia ennen suunniteltua satamaan saapumista ja ilmoitettava arvionsa purettavien saaliiden kokonaismäärästä. Satamaviranomaisten on vahvistettava samalla tavalla 24 tunnin kuluessa, että purkamistoimenpiteet suoritetaan 24 tunnin kuluessa satamaan saapumisesta. Jos satamaviranomaiset eivät anna pyydettyä vahvistusta määrättyssä määräajassa, kyseisen aluksen katsotaan täyttäneen purkamisveloitteen.
2. Purkamistoimenpiteet eivät saa kestää yli 24 tuntia aluksen saapumisesta satamaan. Jos tätä määräaikaa ei noudateta, aluksella on oikeus poistua satamasta ja aluksen katsotaan täyttäneen purkamisveloitteensa. Aluksen päällikölle on annettava 3 kohdassa määrättyä todistusta vastaava todistus.
3. Purkamistoimenpiteiden päätteeksi toimivaltaiset satamaviranomaiset antavat aluksen päällikölle purkamistodistuksen.
4. Jos tässä pöytäkirjassa määrättyjen purkamisten lukumäärää ei saavuteta meneillään olevan vuoden kolmannen neljännesvuoden päätteeksi, komission on neljännen neljännesvuoden lisenssihakemuksen yhteydessä toimitettava ministeriölle luettelo aluksista, joiden on purettava saaliit sen vuosineljänneksen aikana.
5. Jos 4 kohdassa tarkoitettulla aluksella ei ole mahdollisuutta purkaa saaliita, se voi joko siirtää purkamisen tapahtuvaksi myöhemmällä kalastusmatkalla tai pyytää, että joku toinen samassa luokassa kalastava alus purkaa saaliit sen puolesta. Tätä koskevat tiedot annetaan välittömästi komissiolle, joka toimittaa ne viipymättä ministeriölle.

6. Alus, joka ei noudata poistumispaikkaa ja joka ei ole täyttänyt velvollisuuttaan purkaa saaliitaan, rangaistaan tämän pöytäkirjan liitteessä II olevan I luvun yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.
7. Merimies-kalastajilla, joilla on merenkulkukirja, on vapaa kauttakulkuoikeus.
8. Ne yhteisön alukset, jotka purkavat saaliit Nouadhiboussa, saavat alennusta lisenssimaksusta siltä ajanjaksolta, jona saaliiden purkaminen tapahtuu. Tämän alennuksen määrä on 25 prosenttia voimassaolevan lisenssin hinnasta.
9. Soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt: aluksen suorittamia toimintoja koskevat saaliiden purkamistodistusten tai niiden jäljennökset toimitetaan lähetystölle. Mainitun aluksen uuden lisenssihakemuksen yhteydessä lähetystö toimittaa ministeriölle todistusten jäljennökset, joiden mukana on maksualennushakemus. Jollei ministeriö toisin ilmoita, alennusta sovelletaan automaattisesti uuden lisenssin maksun määrään.

Ennen tämän pöytäkirjan ensimmäisen soveltamisvuosiopuoliskon päättymistä ministeriö antaa lähetystölle seuraavat tiedot:

- saaliiden purkamista koskevat yleiset edellytykset, satamamaksut mukaan lukien;
- asiaa koskevan yhteisön lainsäädännön mukaisesti hyväksytyt laitokset;
- tullivarastot;
- sellaisten alusten enimmäiskoko ja lukumäärä, joilla voi olla sinne pääsy;
- jäädytettyjen (-22 °C), jäädytettyjen ja tuoreiden tuotteiden varastointiolosuhteet ja -kapasiteetti;
- kuljetusvälineet ja -tiheys kalastustuotteiden kuljettamiseksi ulkomarkkinoille;
- hankintojen edellytykset ja keskimääräiset hankintahinnat (polttoaine, muonitus jne.)
- radiokutsutunnus, puhelin-, telekopio- ja teleksinumero sekä satamaviranomaisten toimistojen työskentelyajat;
- muut tiedot purkamistoimintojen mahdolliseksi helpottamiseksi.

#### **VERO- JA TALOUDELLISET EDELLYTYKSET**

Niiltä yhteisön aluksilta, jotka purkavat saaliit Nouadhiboussa, ei peritä muita veroja tai vaikutukseltaan vastaavia maksuja kuin satamaverot ja -maksut, joita sovellettaisiin samoin edellytyksin Mauritanian aluksiin.

Kalastustuotteisiin sovelletaan taloudellista tullijärjestelmää Mauritanian voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti. Sen vuoksi ne ovat vapaita kaikista tullimenettelyistä ja -maksuista tai vaikutukseltaan vastaavista maksuista tullessaan Mauritanian satamaan tai silloin kun tuotteet viedään, ja niitä pidetään "väliaikaisessa passituksessa" ("väliaikaisessa varastossa").

Varustaja päättää aluksensa tuotannon loppukäytöstä. Se voidaan jalostaa, varastoida tullimenettelyssä, myydä Mauritanian tai viedä (valuuttana).

Myynnit Mauritanian, jotka on tarkoitettu Mauritanian markkinoille, ovat samojen verojen ja maksujen alaisia kuin ne, joita sovelletaan Mauritanian kalastustuotteisiin.

Voitot voidaan viedä ilman ylimääräisiä kustannuksia (tullimaksuista ja vaikutukseltaan vastaavista maksuista vapauttaminen).

Niiden alusten lisäksi, joita koskee tämän pöytäkirjan velvoite purkaa saaliit aluksesta, Mauritanian saaliit vapaaehtoisesti purkavat alukset ovat tullietuuskohtelun alaisia.

#### **VIII LUKU**

##### **MAURITANIALAISTEN MERIMIESTEN MIEHISTÖÖN OTTAMINEN**

1. Jokaisen yhteisön aluksen on palkattava matkan todellisen keston ajaksi mauritanialaisia merimiehiä, mukaan lukien päällystö, päällystöharjoittelija ja tieteellinen tarkkailija, vähintään seuraavasti:
  - 1.1 — neljä merimiestä alle 200 bruttorekisteritonin aluksille,
    - viisi merimiestä vähintään 200 bruttorekisteritonin aluksille, mutta alle 250 bruttorekisteritonin aluksille,
    - kuusi merimiestä vähintään 250 bruttorekisteritonin aluksille, mutta alle 300 bruttorekisteritonin aluksille,
    - seitsemän merimiestä vähintään 300 bruttorekisteritonin aluksille, mutta alle 350 bruttorekisteritonin aluksille,
    - 35 prosenttia miehistön lukumäärästä, kuitenkin vähintään 7 merimiestä, aluksille, joiden vetoisuus on vähintään 350 brt.



- 1.2 Varustajien on pyrittävä ottamaan miehistöön ylimääräisiä mauritanialaisia merimiehiä.
- 1.3 Varustajat valitsevat vapaasti miehistöön otettavat mauritanialaiset merimiehet, päällystön ja päällystöharjoittelijat.
2. Merimiesten työsopimukset allekirjoitetaan Mauritiassa varustajien tai heidän edustajiensa ja merimiesten välillä. Nämä sopimukset sisältävät asianomaisiin sovellettavan sosiaaliturvajärjestelmän, joka kattaa muun muassa henkivakuutuksen, tapaturmavakuutuksen ja sairausvakuutuksen.
3. Palkkaehdot eivät saa olla huonommat kuin mitä sovelletaan mauritanialaisten alusten miehistöihin. Syrjimättömyyden toteuttamiseksi sovittu palkka maksetaan työsopimuksen ehtojen mukaisesti.
4. Yhteisön varustajien on varmistettava merimiehille, päällystölle ja päällystöharjoittelijoille samat laivatyöehdot heidän tullessaan miehistöön ja heille on annettava vastaavia tehtäviä kuin muille merimiehille, päällystölle ja päällystöharjoittajille.
5. Merimiehen on esittäydyttävä kyseisen aluksen päällikölle hänen aiottua miehistöön tuloaan edeltävänä päivänä. Jos merimies ei ole paikalla hänen miehistöön tulolleen sovittuna päivänä ja aikana, aluksella on oikeus lähteä mauritanialaisesta satamasta mukanaan valvontaviranomaisen antama todistus merimiehen poissaolosta.  
  
Varustajan on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että aluksessa on tässä pöytäkirjassa määrätty määrä merimiehiä viimeistään seuraavan matkan aikana.
6. Varustajien on annettava ministeriölle tiedoksi puolivuositain, jokaisen vuoden tammikuun 1 päivänä ja heinäkuun 1 päivänä, aluskohtainen luettelo miehistöön otetuista mauritanialaisista merimiehistä.  
  
Lisenssin antamista siirretään tarvittaessa siihen asti, kunnes tämä tieto on saatu.
7. Jonkin edellä olevan 1 kohdan määräyksen noudattamatta jättämisestä seuraavat Mauritanian lainsäädännön mukaiset seuraamukset ja se voi aiheuttaa lisenssin voimassaolon keskeyttämisen tai lopullisen peruuttamisen, jos teko uusiutuu.

## IX LUKU

### TEKNISET TARKASTUSKÄYNNIT

1. Kerran vuodessa ja vetoisuuden muuttuessa tai kalastusluokan muuttuessa siten, että käytetään eri pyydyksiä, kaikkien yhteisön troolarien on saavuttava Nouadhiboun satamaan, jotta voimassa olevassa sääntelyssä säädetty tarkastukset voidaan suorittaa. Nämä tarkastukset on tehtävä 48 tunnin kuluessa aluksen satamaan saapumisesta.  
  
Poiketen siitä, mitä edellisessä alakohdassa määrätään, tonnikala-alusten, ankkuroimattomien pitkäsiima-alusten ja pelagisten lajien pakastustroolarien teknisiä tarkastuskäyntejä koskevat yksityiskohtaiset säännöt on vahvistettu tämän liitteen XIV ja XV luvussa.
2. Tarkastuskäynnin päätteeksi aluksen päällikölle myönnetään lisenssin keston ajan voimassa oleva todistus, jota pidennetään tosiasiallisesti niille aluksille, jotka sinä vuonna uusivat lisenssinsä. Enimmäisvoimassaoloaika on kuitenkin vuosi. Tämä todistus on säilytettävä pysyvästi aluksessa.
3. Teknisen tarkastuskäynnin tarkoituksena on valvoa teknisten ominaisuuksien noudattamista ja aluksen pyydyksiä ja varmistaa, että mauritanialaista miehistöä koskevia säännöksiä noudatetaan.
4. Tarkastuskäynteihin liittyvät kulut ovat varustajien vastuulla, ja ne määritellään Mauritanian lainsäädännön mukaisten tariffien mukaan. Ne eivät saa ylittää muilla aluksilla samoista palveluista tavallisesti maksettavia määriä.
5. Jos 1 ja 2 kohdan määräyksiä ei noudateta, kalastuslisenssi pidätetään automaattisesti kunnes varustaja täyttää veloitteensa.

## X LUKU

### ALUSTEN TUNNISTAMINEN

1. Kaikkien yhteisön alusten tunnistajien on oltava alaan liittyvän yhteisön sääntelyn mukaisia. Tämä sääntely on annettava tiedoksi ministeriölle ennen pöytäkirjan voimaantuloa. Kaikista siihen tehtävistä muutoksista on ilmoitettava ministeriölle vähintään 30 päivää ennen niiden voimaantuloa.
2. Aluksiin, joiden ulkoiset tunnistajat on peitetty, sovelletaan voimassaolevan sääntelyn mukaisia seuraamuksia.

## XI LUKU

## LISENSSIEN KESKEYTTÄMINEN TAI PERUUTTAMINEN

Jos Mauritanian viranomaiset päättävät keskeyttää tai peruuttaa lopullisesti yhteisön aluksen lisenssin tämän pöytäkirjan ja Mauritanian lainsäädännön mukaisesti, tämän aluksen päällikön on keskeytettävä kalastus ja palattava Nouadhiboun satamaan. Hänen on luovutettava alkuperäinen lisenssi toimivaltaisille viranomaisille Nouadhiboun satamaan saapumisen yhteydessä. Ministeriö ilmoittaa komissiolle keskeyttämisen lopettamisesta heti, kun vaaditut hallinnolliset muodollisuudet on täytetty, ja lisenssi palautetaan.

## XII LUKU

## MUUT RIKKOMUKSET

1. Tässä pöytäkirjassa nimenomaisesti määrättyjä tapauksia lukuun ottamatta kaikista rikkomuksista määrätään seuraamukset Mauritanian lainsäädännön mukaisesti.
2. Kalastusta koskevien vakavien ja erittäin vakavien rikkomusten johdosta, sellaisina kuin ne on määritelty Mauritanian lainsäädännössä, ministeriöllä on oikeus kieltää väliaikaisesti tai lopullisesti kaikki kalastustoiminta Mauritaniassa kyseisiltä aluksilta, niiden päälliköiltä ja tarvittaessa varustajilta.

## XIII LUKU

## SAKOT

Yhteisön alukseen sovellettavan sakon määrä määritellään Mauritanian lainsäädännössä määrätyn vähimmäis- ja enimmäismäärän rajoissa. Sakon määrä vahvistetaan liitteessä II olevan VII luvun 3 kohdassa määrättyä menettelyä noudattaen.

## XIV LUKU

## LAAJASTI VAELTAVIA KALALAJEJA KALASTAVIIN ALUKSIIN SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET

## (TONNIKALA-ALUKSET JA ANKKUROIMATTOMAT PITKÄSIIMA-ALUKSET)

1. Poiketen siitä mitä liitteessä I olevassa I ja II luvussa määrätään, nuottaa käyttävien tonnikala-alusten lisenssit myönnetään 12 kuukauden jaksolle.

Alkuperäinen lisenssi on säilytettävä pysyvästi aluksella ja esitettävä aina pyydettyä Mauritanian toimivaltaisille viranomaisille.

Mauritanian viranomaiset kirjaavat kuitenkin kyseisen aluksen Mauritanian valvontaviranomaisille lähetettävään sellaisten alusten luetteloon, joilla on valtuudet kalastaa, heti kun ne ovat saaneet komission lähettämän ilmoituksen ennakkomaksun maksamisesta. Ennen alkuperäisen lisenssin vastaanottamista voidaan kuitenkin antaa jo vahvistetun lisenssin telekopiojäljennös pidettäväksi aluksella.

2. Kullakin aluksella tehdään voimassa olevan lainsäädännön mukaisia tarkastuksia ennen lisenssin saamista. Poiketen siitä, mitä tämän liitteen IX luvussa määrätään, nämä tarkastukset voidaan tehdä sopivaksi katsotussa vieraassa satamassa. Varustaja vastaa kokonaisuudessaan tästä tarkastuksesta aiheutuvista kuluista.
3. Varustajan vastattavaksi tuleva maksu vahvistetaan 25 euroksi Mauritanian kalastusvyöhykkeeltä kalastettua tonnia kohden.
4. Lisenssit myönnetään sen jälkeen, kun jollekin Mauritanian keskuspankin ulkomaantilille on Mauritanian valtionkasalle siirretty kiinteä summa, joka vastaa pöytäkirjan teknisissä selvityksissä ilmoitettua ennakkomaksua.
5. Alusten on pidettävä ICCATin mallin mukaista kalastuspäiväkirjaa, joka on liitetty tämän liitteen 4 lisäyksen, kultakin Mauritanian vesillä kuluneelta kalastusjaksolta. Se on täytettävä, vaikka saalista ei saataisikaan.

Niiltä ajanjaksoilta, joina ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettu alus ei ole ollut Mauritanian vesillä, edellä tarkoitettuun kalastuspäiväkirjaan on tehtävä maininta "Mauritanian yksinomaisen talousalueen ulkopuolella".

Edellisessä kohdassa tarkoitettujen kalastuspäiväkirjat toimitetaan Mauritanian viranomaisille 15 työpäivän kuluessa aluksen saapumisesta satamaan.

Kyseisten asiakirjojen jäljennös toimitetaan 6 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitetuille tieteellisille laitoksille.

- 6 Mauritania laatii tilityksen kuluneen kalenterivuoden maksujen tilitettävästä määrästä yhteisön aluksen tekemän saalisilmoituksen ja kaikkien muiden käytettävissään olevien tietojen perusteella.

Tästä tilityksestä ilmoitetaan ennen kyseisen vuoden 31 päivää maaliskuuta komissiolle, joka toimittaa ilmoituksen ennen 15 päivää huhtikuuta samanaikaisesti varustamoille ja asianomaisten jäsenvaltioiden kansallisille viranomaisille.

Siinä tapauksessa, että varustajat ovat eri mieltä Mauritanian esittämästä tilityksestä, ne voivat kuulla asiasta saaliiden tarkastukseen päteviä tieteellisiä laitoksia, kuten Institut français de recherche scientifique pour le développement en coopération (IRD), Institut Océanographique Espagnol (IEO) ja Institut Portugais de Recherche Maritime (IPIMAR), ja sopia sitten Mauritanian viranomaisten kanssa lopullisen maksun vahvistamisesta ennen kuluvan vuoden toukokuun 15 päivää. Jos varustajat eivät kyseiseen päivään mennessä ole esittäneet huomautuksia, Mauritanian vahvistama tilitys katsotaan lopulliseksi. Jäsenvaltiot ilmoittavat komissiolle omaa laivastoaan koskevan lopullisen tilityksen.

Varustajat suorittavat jokaisen ennakkomaksuun tulevan mahdollisen lisämaksun Mauritanian kalastusviranomaisille saman vuoden toukokuun 31 päivään mennessä.

Jos lopullinen maksu on kuitenkin 4 kohdassa tarkoitettua ennakkomaksua pienempi, varustaja ei kuitenkaan saa takaisin jäljellä olevaa summaa.

7. Poiketen siitä, mitä liitteessä II olevassa I luvussa määrätään, alusten on aina ilmoitettava kolmen tunnin kuluessa vyöhykkeelle tulonsa ja sieltä poistumisensa jälkeen suoraan Mauritanian viranomaisille mieluiten telekopiolla ja sen puuttuessa radiolla sijaintinsa ja aluksella olevat saaliit.

Valvontaviranomaiset antavat tiedoksi telekopionumeron ja radiotaajuuden.

Mauritanian viranomaiset ja varustajat säilyttävät telekopiolla lähetetyn tiedonannon tai radiolla tehdyn tiedonannon rekisteröinnin nauhoituksen, kunnes kumpikin osapuoli on hyväksynyt 6 kohdassa tarkoitettua lopullisen maksuselvityksen.

8. Poiketen siitä, mitä tämän liitteen VIII luvussa määrätään, nuottaa käyttävät tonnikala-alukset pyrkivät ottamaan mukaan alukselle vähintään yhden mauritanialaisen merimiehen alusta kohden ja vapapyydyksiä käyttävien tonnikala-alusten on otettava mukaan kolme mauritanialaista merimiestä alusta kohden, mukaan lukien päällystö, päällystöharjoittelijat ja tieteellinen tarkkailija, pyyntimatkan tosiasiallisen keston ajaksi.
9. Poiketen siitä, mitä liitteessä II olevassa V luvun 1 kohdassa määrätään, nuottaa käyttävät tonnikala-alukset voivat Mauritanian viranomaisten pyynnöstä ja kyseisten varustajien kanssa tehdyllä yhteisellä sopimuksella ottaa alukselle yhden tieteellisen tarkkailijan alusta kohden sovituksi ajanjaksoksi.

## XV LUKU

### PELAGISTEN LAJIEN PAKASTUSTROOLAREIHIN SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET

1. Kalastuslisenssi on pidettävä kullakin aluksella. Jos käytännön syistä lisenssin alkuperäiskappaletta ei ole saatu toimitettua alukselle, riittää, että aluksella on sen jäljennös tai telekopiojäljennös.
2. Poiketen siitä, mitä tämän liitteen IX luvussa määrätään, alusten ennakkotarkastukset tehdään Euroopassa. Varustajat maksavat ministeriön näitä tarkastuksia varten nimeämien kahden tarkastajan matka- ja oleskelukustannukset.
3. Lupamaksu, joka sisältää kaikki kansalliset ja paikalliset veroluonteiset maksut, sekä alustyyppikohtaiset enimmäispyyntimäärät on ilmoitettu pöytäkirjan teknisissä selvityksissä.

Varustaja maksaa jokaiselta alustyyppikohtaisesti määrätyn enimmäismäärän ylittävältä kalastetulta tonnilta 19 euroa Mauritanian valtionkassalle. Saalistilitykset vahvistetaan yhteisellä sopimuksella viimeistään kuukauden kuluessa kunkin vuoden päätyttyä.

Lupamaksut ja mahdolliset lisämaksut suoritetaan Mauritanian valtionkassalle jollekin Mauritanian keskuspankin ulkomaantilille.

4. Poiketen siitä, mitä liitteessä II olevassa I luvussa määrätään, kaikkien alusten on ilmoitettava valvontaviranomaiselle Mauritanian kalastusalueelle tulonsa tai sieltä poistumisensa päivämäärä ja kellonaika sekä sijaintinsa tiedonantohetkellä seuraavasti: 12 tuntia ennen tuloa ja 24 tuntia ennen poistumista.

5. Poiketen siitä, mitä tässä liitteessä olevassa VIII luvussa määrätään, aluksilla on oltava pöytäkirjan kolmen ensimmäisen vuoden ajan mauritanialaisia merimiehiä vähintään seuraavasti:
    - viisi, joista yksi tieteellinen tarkkailija, jokaisella aluksella, jonka miehistön jäsenten tosiasiallinen määrä on enintään 30,
    - kuusi, joista yksi tieteellinen tarkkailija, jokaisella aluksella, jonka miehistön jäsenten tosiasiallinen määrä on yli 30.Pöytäkirjan kahdeksi viimeisen vuoden ajaksi näitä lukuja korotetaan yhdellä.
  6. Varustajien on toteutettava omalla kustannuksellaan tarpeelliset toimenpiteet mauritanialaisten merimiesten ja tieteellisten tarkkailijoiden kuljettamiseksi alukselle.
  7. Vuosittain Mauritanian aluevesillä on tehtävä vähintään 15 jälleenlaivausta pöytäkirjan liitteessä II olevan III lukua noudattaen.
  8. Jos tarkastuksen yhteydessä havaitaan rikkomus, aluksen päällikön on allekirjoitettava selvitys. Poiketen siitä, mitä liitteessä II olevan VII luvun 2 kohdassa määrätään, alus voi tällöin jatkaa kalastusta. Varustajat ottavat viipymättä yhteyttä ministeriöön päästäkseen rikkomusta koskevaan ratkaisuun. Jos kysymystä ei ratkaista 72 tunnin kuluessa, varustajan on mahdollisten sakkojen maksamisen vakuudeksi asetettava pankkitakaus.
-

## Lisäys 1

## Kalastussopimus Mauritania — Euroopan yhteisö

## KALASTUSLISENSSIHAKEMUS

## I HAKIJA

1. Varustajan nimi: .....
2. Varustajan yhtiön tai edustajan nimi: .....
3. Varustajan yhtiön tai edustajan osoite: .....  
.....
4. Puhelin: ..... Telekopio: ..... Teleksi: .....
5. Aluksen päällikön nimi: ..... Kansallisuus: .....

## II ALUS JA SEN TUNNISTEET

1. Aluksen nimi: .....
2. Aluksen kansallisuus: .....
3. Ulkoinen rekisterinumero: .....
4. Tulosatama: .....
5. Rakennusvuosi ja -paikka: .....
6. Radiokutsutunnus: .....
7. Rungon materiaali:      Teräs       Puu       Polyesteri       Muu

## III ALUKSEN TEKNISET OMINAISUUDET JA VARUSTUS

1. Kokonaispitoisuus: ..... Leveys: .....
2. Vetoisuus (bruttorekisteritonneina): .....
3. Pääkoneen teho hevosvoimina: ..... Merkki: ..... Tyyppi: .....
4. Alustyyppi: ..... Kalastusluokka: .....
5. Pyydykset: .....
6. Miehistön kokonaislukumäärä: .....
7. Saaliin säilytystapa aluksella:      Tuore       Jäähdytys       Seka       Jääditys
8. Jäädytyskapasiteetti 24:ää tuntia kohden (tonneina): .....
9. Ruumien kapasiteetti: ..... Lukumäärä: .....

Tehty ....., pvm .....

Hakijan allekirjoitus .....









## LIITE II

MAURITANIAN ISLAMILAISEN TASAVALLAN KALASTUSVYÖHYKKEELLÄ KALASTAVIEN YHTEISÖN  
ALUSTEN KALASTUSTOIMINNAN VALVONTAA KOSKEVA YHTEISTYÖ

## I luku

## MAURITANIAN KALASTUSVYÖHYKKEELLE SAAPUMINEN JA SIELTÄ POISTUMINEN

1. Tonnikala-alkuksia, ankkuroimattomia pintasiima-alkuksia ja pelagisia lajeja pyytäviä pakastustroolareita lukuun ottamatta tämän sopimuksen puitteissa toimivien yhteisön alusten on tultava Mauritanian kalastusalueelle ja poistuttava sieltä jommankumman seuraavan kulkupaikan kautta valvontaviranomaisen läsnä ollessa:
  - pohjoinen kulkupaikka, jota rajoittavat seuraavat koordinaatit: 20° 40 N — 17° 04 W
  - pohjoinen kulkupaikka, jota rajoittavat seuraavat koordinaatit: 16° 20 N — 16° 40 W.
2. Varustajat antavat valvontaviranomaiselle tiedon alustensa tulosta Mauritanian kalastusalueelle tai sieltä poistumisesta teleksillä, telekopiolla tai postitse tämän liitteen 1 lisäyksessä oleviin numeroihin (puhelin ja telekopio) ja osoitteeseen.

Yhteystietojen muutoksista annetaan tiedoksi lähetystölle viimeistään 15 päivää ennen niiden voimaantuloa.
3. Edellä 2 kohdassa tarkoitetut tiedonannot annetaan seuraavasti:
  - a) *kalastusalueelle tulo*

Tästä on ilmoitettava vähintään 24 tuntia etukäteen ja seuraavat tiedot on toimitettava:

    - aluksen sijainti tiedonantohetkellä,
    - käytettävä kulkupaikka,
    - kulkupaikalle tulon aiottu päivä, päivämäärä ja kellonaika,
    - saman lähialueen toisen kalastusalueen kalastuslisenssin haltijoina olleiden alusten osalta, tiedonantohetkellä aluksella pidetyt saaliit lajeittain. Tällaisessa tapauksessa valvontaviranomaisella on oltava mahdollisuus tutustua tähän toiseen kalastusalueeseen liittyvään kalastuspäiväkirjaan, ja valvonta saa kestää kauemmin kuin tämän luvun 5 kohdassa määrätyn määräajan.
  - b) *kalastusalueelta poistuminen*

Tästä on ilmoitettava vähintään 48 tuntia etukäteen pohjoisen kulkupaikan osalta ja 72 tuntia etukäteen eteläisen kulkupaikan osalta, ja seuraavat tiedot on toimitettava:

    - aluksen sijainti tiedonantohetkellä,
    - käytettävä kulkupaikka,
    - kulkupaikalle tulon aiottu päivä, päivämäärä ja kellonaika,
    - tiedonantohetkellä aluksella pidetyt saaliit lajeittain.
4. Ennen jokaista kalastusalueelle tuloa tai sieltä poistumista alukset virittäytyvät valvontaviranomaisten taajuudelle vähintään kuusi tuntia ennen tiedonannossa ilmoitettua kellonaikaa.
5. Valvontatoimenpiteiden ei pitäisi tavanomaisissa tilanteissa kestää tuntia kauemmin tulon yhteydessä ja kolmea tuntia kauemmin poistumisen yhteydessä.
6. Jos valvontaviranomainen on myöhässä tai ei ole paikalla, alukset voivat jatkaa matkaansa 5 kohdassa mainittujen määräaikojen kulumisen jälkeen.

Jos alukset ovat myöhässä tai eivät ole paikalla, valvontaviranomainen voi pitää tulo- tai poistumisilmoitusta 5 kohdassa mainittujen määräaikojen täyttymisen jälkeen mitättömänä.
7. Jos tuloja tai poistumisia on erittäin paljon, tarkastustoimenpiteitä nopeutetaan.
8. Sen noudattamatta jättäminen, mitä 1—6 kohdassa määrätään, johtaa seuraaviin rangaistuksiin:
  - a) *ensimmäisellä kerralla*:
    - aluksen matkanteko estetään,
    - aluksella oleva rahti puretaan ja takavarikoidaan valtionkassan laskuun,
    - alus maksaa Mauritanian lainsäädännön mukaisen vähimmäissakon,

b) *toisella kerralla:*

- aluksen matkanteko estetään,
- aluksella oleva rahti puretaan ja takavarikoidaan valtionkassan laskuun,
- alus maksaa Mauritanian lainsäädännön mukaisen sakon,
- aluksen lisenssi peruutetaan sen voimassaolon loppuajaksi,

c) *kolmannella kerralla:*

- aluksen matkanteko estetään,
- aluksella oleva rahti puretaan ja takavarikoidaan valtionkassan laskuun,
- lisenssi peruutetaan lopullisesti,
- aluksen päällikön ja aluksen toiminta Mauritaniassa kielletään.

## II luku

### VIATON KAUTTAKULKU

Kun yhteisön kalastusalukset käyttävät oikeuttaan viattomaan kauttakulkuun ja merenkulkuun Mauritanian kalastusalueella Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen määräysten ja alaan liittyvien kansallisten ja kansainvälisten säännösten mukaisesti, niiden on pidettävä kaikki pyydykset asianmukaisesti kiinnitettyinä siten, etteivät ne ole välittömästi käyttövalmiita.

## III luku

### JÄLLEENLAIVAUS

1. Yhteisön alukset jälleenlaivaavat saaliinsa Mauritanian satamien satamaselällä.
2. Kaikkia saaliiden jälleenlaivausta aikovia yhteisön aluksia koskee 3 ja 4 kohdassa määrätty menettely:
3. Näiden alusten varustajat toimittavat valvontaviranomaiselle vähintään 24 tuntia etukäteen tässä liitteessä olevan I luvun 2 kohdassa määrättyjen tiedonantomenetelmien avulla seuraavat tiedot:
  - jälleenlaivausta aikovien alusten nimet,
  - rahtialuksen nimi,
  - jälleenlaivattavien lajien määrä tonneissa,
  - jälleenlaivauksen päivä, päivämäärä ja kellonaika.
4. Jälleenlaivaus rinnastetaan Mauritanian kalastusalueelta poistumiseen. Alusten on siten toimitettava valvontaviranomaiselle kalastuspäiväkirjojen alkuperäiskappaleet ja liitteenä oleva kalastuspäiväkirja sekä ilmoitettava aikomuksestaan joko jatkaa kalastusta tai poistua Mauritanian kalastusalueelta.
5. Muut kuin edellä olevassa 1—4 kohdassa tarkoitettut saaliiden jälleenlaivaustoimenpiteet ovat kiellettyjä Mauritanian kalastusalueella. Tämän määräyksen rikkominen johtaa Mauritanian voimassa olevan lainsäädännön mukaisiin seuraamuksiin.

## IV luku

### TARKASTUKSET JA VALVONTA

1. Yhteisön alusten päälliköiden on sallittava Mauritanian tarkastus- ja valvontatoiminnasta vastaavien viranomaisten tulo alukselle suorittamaan tehtäviään ja helpotettava sitä.

Näiden viranomaisten läsnäolo aluksella ei saa ylittää aikaa, joka on tarpeellinen tehtävien suorittamiseksi.

Kunkin tarkastuksen jälkeen aluksen päällikölle annetaan todistus.
2. Yhteisö sitoutuu osapuolena ylläpitämään erityistä valvontaohjelmaa yhteisön satamissa. Suoritettua valvontaa koskevien kertomusten tiivistelmät toimitetaan säännöllisesti ministeriölle.

## V luku

## YHTEISÖN ALUKSILLA OLEVAT MAURITANIALAISET TIETEELLISET TARKKAILIJAT

Perustetaan yhteisön aluksille suoritettavaa tarkkailua koskeva järjestelmä.

1. Kaikkien yhteisön alusten, joilla on lisenssi Mauritanian kalastusalueelle, nuottaa käyttäviä tonninkala-aluksia lukuun ottamatta, on otettava alukseen mauritanialainen tieteellinen tarkkailija. Aluksessa voi kuitenkin olla kerrallaan ainoastaan yksi tieteellinen tarkkailija.

Ministeriö toimittaa neljännesvuosittain ennen lisenssien antamista komissiolle luettelon aluksista, joihin on tarkoitus lähettää tieteellinen tarkkailija.

2. Tieteellisen tarkkailijan aluksella olo kestää yhden kalastusmatkan ajan. Ministeriön nimenomaisesta pyynnöstä tarkkailijan oleskelua aluksella voidaan kuitenkin jakaa useamman kalastusmatkan ajalle tietyn aluksen kalastusmatkojen keskimääräisen kestoajan mukaan. Ministeriö esittää tämän pyynnön alukselle tulevan tieteellisen tarkkailijan nimeämisen yhteydessä.

Jos kalastusmatka kuitenkin keskeytyy, tieteellinen tarkkailija voi olla toisen kalastusmatkan samalla aluksella.

3. Ministeriö antaa komissiolle tiedoksi nimetyt tieteelliset tarkkailijat, joilla on vaaditut asiakirjat, vähintään seitsemän työpäivää ennen näiden alukselle tulon aiottua päivämäärää.
4. Ministeriö maksaa kaikki tieteellisen tarkkailijan toimintaan liittyvät kulut, mukaan lukien palkat, palkkiot sekä päivärahat. Jos tieteellinen tarkkailija tulee alukselle tai poistuu siitä vierasmaalaisessa satamassa, varustaja maksaa matkakulut ja päivärahat siihen asti, kunnes tarkkailija tulee mauritanialaiselle alukselle tai mauritanialaiseen satamaan.
5. Sellaisten alusten päälliköiden, joille on määrä tulla tieteellinen tarkkailija, on toteutettava kaikki toimenpiteet tieteellisen tarkkailijan alukseen tulon ja sieltä poistumisen helpottamiseksi.

Tieteellisen tarkkailijan aluksella oleskeluolosuhteet ovat samat kuin aluksen päällystön.

Tieteellinen tarkkailija voi käyttää kaikki tehtävän suorittamiseen tarvittavia keinoja. Aluksen päällikön on annettava hänen käyttöönsä tehtävän suorittamiseen tarvittavat viestintävälineet, kalastustoimintaan suoraan liittyvät asiakirjat eli kalastuspäiväkirja, liitteenä oleva kalastuspäiväkirja ja lokikirja sekä mahdollistettava pääsy aluksen eri osiin tarkkailutehtävien helpottamiseksi.

6. Tieteellisen tarkkailijan tulo alukselle ja poistuminen alukselta tapahtuu tavallisesti Mauritanian satamissa ensimmäisen nimettyjen alusten luettelon tiedoksi antamisen jälkeen alkavan kalastusmatkan yhteydessä; luettelo on annettava tiedoksi 20 päivää ennen kalastusmatkan alkamista.

Varustajat ilmoittavat ministeriölle tämän liitteen I luvussa mainittujen viestintävälineiden avulla 15 päivän kuluessa tämän luettelon tiedoksi antamisesta tieteellisen tarkkailijan alukseen tulolle aiotun päivän ja sataman.

7. Tieteellisen tarkkailijan on ilmoitettava nimetyt aluksen päällikölle sitä päivää edeltävänä päivänä, jona hänen on määrä tulla alukselle. Jos hän ei saavu aiottuna alukselle tulon päivänä ja kellonaikana, aluksella on oikeus lähteä mauritanialaisesta satamasta edellyttäen, että sillä on valvontaviranomaisen todistus tieteellisen tarkkailijan poissaolosta.
8. Varustajat osallistuvat tieteellisestä tarkkailusta aiheutuviin kuluihin 3,5 euron määrällä bruttorekisteritonnilta neljännesvuotta ja alusta kohti. Nämä kulut maksetaan lupamaksujen yhteydessä ja niiden lisäksi.

Pelagisten alusten osalta, riippumatta siitä, onko aluksella tieteellisiä tarkkailijoita, varustamot maksavat tieteellisten tarkkailijoiden kustannuksista 350 euron osuuden kuukaudessa alusta kohti.

9. Jos varustaja ei noudata edellä määrättyjä tieteellistä tarkkailijaa koskevia velvoitteita, kalastuslisenssi peruutetaan ilman eri toimenpiteitä siihen asti, kunnes varustaja toteuttaa nämä velvollisuudet.

10. Tieteellisellä tarkkailijalla on oltava:

— ammattipätevyys,

— soveltuvaa kokemusta kalastusalalta ja

— tämän pöytäkirjan määräysten ja voimassa olevan Mauritanian lainsäädännön perusteellinen tuntemus.

11. Tieteellinen tarkkailija huolehtii siitä, että Mauritanian kalastusalueella kalastavat alukset noudattavat tämän pöytäkirjan määräyksiä.
- Hän antaa tästä aiheesta kertomuksen. Erityisesti hän:
- tekee havaintoja alusten kalastustoiminnasta,
  - tarkistaa kalastusta harjoittavien alusten sijainnin,
  - ottaa näytteitä biologisiin tarkoituksiin tieteellisten ohjelmien mukaisesti,
  - merkitsee muistiin käytetyt pyydykset ja verkkojen silmäkoot,
  - tarkistaa kalastuspäiväkirjassa olevat tiedot.
12. Tarkkailutehtävät koskevat ainoastaan kalastustoimintaa ja siihen liittyvää tällä pöytäkirjalla ohjattua toimintaa.
13. Tieteellisen tarkkailijan on:
- kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, että hänen alukseen tulonsa ja siellä olonsa ei keskeytä tai haittaa kalastustoimintaa,
  - käytettävä tämän sopimuksen mukaisten verkkojen silmäkoon mittaamiseen hyväksytyjä mittausvälineitä ja -menetelmiä,
  - kunnioitettava aluksella olevia varusteita ja laitteistoja sekä kaikkien aluksen asiakirjojen luottamuksellisuutta.
14. Tarkkailujakson lopussa ennen alukselta poistumista tieteellinen tarkkailija laatii kertomuksen tämän liitteen lisäyksessä 2 olevan mallin mukaisesti. Hän allekirjoittaa sen aluksen päällikön läsnäollessa, joka voi lisätä tai pyytää lisäämään siihen kaikki tarpeellisenä pitämänsä huomiot sekä allekirjoittaa sen. Tieteellinen tarkkailija antaa aluksen päällikölle jäljennöksen kertomuksesta poistuessaan alukselta.
15. Tieteellisten tarkkailijoiden kertomuksen saaneiden toimivaltaisten viranomaisten on tarkistettava kyseisten kertomusten sisältö ja päätelmät niin pian kuin mahdollista.

Jos toimivaltaiset viranomaiset havaitsevat rikkomuksia, he toteuttavat tarvittavat toimenpiteet mukaan lukien kansallisen lainsäädännön mukaisten hallinnollisten menettelyjen aloittaminen vastuussa olevia luonnollisia henkilöitä tai oikeushenkilöitä vastaan. Aloitettujen menettelyjen on oltava asianmukaisen kansallisen lainsäädännön mukaisia ja luonteeltaan sellaisia, että ne estävät tehokkaasti vastuussa olevan henkilön taloudellisen hyötymisen rikkomuksesta ja johtavat rikkomukseen nähden suhteutettuihin seuraamuksiin siten, että ne ehkäisevät tehokkaasti muita samanluonteisia rikkomuksia.

Jos lähtösatama sijaitsee muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jonka lipun alla alus purjehtii, ensiksi mainittu ilmoittaa toteutetuista toimenpiteistä lippujäsenvaltiolle.

## VI luku

### MAISSA TEHTÄVIEN TARKASTUSTEN VASTAVUOROINEN TARKKAILUJÄRJESTELMÄ

Sopimuspuolet päättävät ottaa käyttöön maissa tehtävien tarkastusten vastavuoroisen tarkkailujärjestelmän, jonka tarkoitus on parantaa valvonnan tehokkuutta.

#### 1. Tavoite

Avustaminen kansallisten valvontaviranomaisten suorittamissa valvonnassa ja tarkastuksissa tämän pöytäkirjan määräysten noudattamisen varmistamiseksi.

#### 2. Tarkkailijoiden asema

Molempien sopimuspuolten toimivaltaiset viranomaiset nimeävät tarkkailijan ja ilmoittavat hänen nimensä toiselle sopimuspuolelle.

Tarkkailijalla on oltava:

- ammattipätevyys,
- soveltuvaa kokemusta kalastusalalta, ja
- tämän pöytäkirjan määräysten perusteellinen tuntemus.

Kansalliset valvontaviranomaiset suorittavat tarkastuksia tarkkailijan osallistuessa niihin, eikä tarkkailija voi käyttää omasta aloitteestaan kansallisille viranomaisille myönnettyä valvontaoikeutta.

Kun tarkkailija on kansallisten viranomaisten mukana, hän pääsee tutustumaan näiden viranomaisten tarkastuskohteen oleviin aluksiin, tiloihin ja asiakirjoihin.

### 3. Tarkkailijoiden tehtävät

Tarkkailija on kansallisten valvontaviranomaisten mukana näiden tehdessä tarkastuskäyntejä satamiin, laiturissa oleviin aluksiin, julkisiin huutokauppoihin, tuoreen kalan myymälöihin, kylmävarastoihin ja muihin kalan purkamiseen ja varastointiin käytettäviin tiloihin ennen ensimmäistä alueella tapahtuvaa myyntiä ja markkinoille saattamista.

Tarkkailija laatii ja jättää joka neljäs kuukausi kertomuksen tarkastuksista, joihin hän on osallistunut. Tämä kertomus on osoitettu toimivaltaisille viranomaisille. Nämä viranomaiset toimittavat jäljennöksen siitä toiselle sopimuspuolelle.

### 4. Täytäntöönpano

Toisen sopimuspuolen valvontaviranomaiset ilmoittavat toiselle sopimuspuolelle kirjallisesti 10 päivää aikaisemmin tapaus tapaukselta ne tarkastuskäynnit, jotka ne aikovat tehdä satamassaan.

Toinen sopimuspuoli ilmoittaa viisi päivää ennen käyntiä, aikooko se lähettää tarkkailijan.

Tarkkailijan käynnin pituus ei saa ylittää viittätoista päivää.

### 5. Luottamuksellisuus

Tarkkailija käsittelee varoen aluksella ja muissa paikoissa olevia tavaroita ja välineitä sekä noudattaa kaikkien saatavillaan olevien asiakirjojen luottamuksellisuutta.

Tarkkailija ilmoittaa toimintansa tulokset ainoastaan toimivaltaisille viranomaisilleen.

### 6. Soveltamispaikka

Tätä ohjelmaa sovelletaan yhteisön purkaussatamissa ja Mauritanian satamissa.

### 7. Rahoitus

Sopimuspuolet suorittavat kaikki tarkkailijansa kulut, mukaan lukien matka- ja oleskelukulut.

## VII luku

### MENETTELY ALUSTA PYSÄYTETTÄESSÄ JA SEURAAMUSTEN SOVELTAMINEN

#### 1. Tiedonannot

Ministeriö antaa edustustolle 48 tunnin kuluessa tiedon jokaisesta yhteisön kalastusaluksesta, joka on pysäytetty ja johon on sovellettu seuraamuksia Mauritanian kalastusvyöhykkeellä, ja toimittaa välittömästi lyhyen selonteon aluksen pysäyttämiseen johtaneista olosuhteista ja syistä.

#### 2. Aluksen pysäyttämistä koskeva selvitys

Aluksen päällikön on allekirjoitettava Mauritanian kalastuksen valvonnasta vastaavan viranomaisen laatima selvitys.

Tämä allekirjoitus ei aiheuta muutoksia aluksen päällikön oikeuksiin ja puolustuskeinoihin, joihin hän voi vedota sen rikkomuksen osalta, josta häntä epäillään.

Päällikön on ohjattava aluksensa Nouadhiboun satamaan. Jos kyseessä on vähäinen rikkomus, valvontaviranomainen voi sallia rikkomuksen tehneen aluksen jatkavan kalastustoimintaansa.

#### 3. Pysäyttämisen selvittäminen

3.1 Tämän pöytäkirjan ja Mauritanian lainsäädännön mukaisesti rikkomukset voidaan selvittää joko sovintomenettelyn tai oikeudellisen menettelyn avulla.

3.2 Sovintomenettelyssä sovellettavan sakon suuruus määrätään siten, että se on Mauritanian lainsäädännön mukaisen vähimmäis- ja enimmäismäärän väliltä.

3.3 Jos tapausta ei ole voitu selvittää sovintomenettelyllä ja se viedään toimivaltaiseen oikeusistuimeen, varustaja asettaa Mauritanian lainsäädännön mukaisen enimmäismäärän suuruisen pankkitakauksen euroissa ministeriön osoittamaan pankkiin.

3.4 Pankkitakausta ei voi peruuttaa ennen kuin oikeuskäsittely on päättynyt. Heti, kun oikeuskäsittely päättyy ilman, että kyseistä aluksen päällikköä tuomitaan, ministeriö vapauttaa takauksen. Jos päällikkö tuomitaan sakkoon, joka on määrältään pienempi kuin pankkitakausta, ministeriö vapauttaa jäännöksen.

3.5 Alus päästetään lähtemään, ja se ja sen miehistö saavat poistua satamasta heti, kun:

- sopimusmenettelystä johtuvat velvoitteet on täytetty, tai
- oikeuskäsittelyn päättymistä odottaessa asetetaan edellä 3.3 kohdassa tarkoitettu pankkitakaus ja ministeriö on sen hyväksynyt.

#### VIII luku

##### MERELLÄ POIS HEITETYT MÄÄRÄT

Sopimuspuolet tarkastelevat alusten merellä pois heittämien määrien aiheuttamia ongelmia ja tutkivat keinoja ja mahdollisuuksia niiden hyväksikäyttämiseen.

#### IX luku

##### LAITTOMAN KALASTUKSEN TORJUMINEN

Mauritanian kalastusalueella tapahtuvan laittoman, kalavarojen hallintopolitiikkaa haittaavan kalastuksen ehkäisemiseksi ja torjumiseksi sopimuspuolet ovat sopineet näitä toimia koskevasta säännöllisestä tietojen vaihdosta.

Voimassa olevaan lainsäädäntönsä perustuvien toimenpiteiden soveltamisen lisäksi sopimuspuolet neuvottelevat keskenään yhdessä tai erikseen toteutettavista lisätoimenpiteistä. Tätä varten ne vahvistavat yhteistyötään erityisesti laittoman kalastustoiminnan torjumiseksi.

---

#### Lisäys 1

##### KALASTUSSOPIMUS MAURITANIA — EUROOPAN YHTEISÖ

##### VALVONTAVIRANOMAISEN OSOITE

1. Osoite: Boîte Postale (BP) 260 Nouadhibou  
Mauritania
  2. Puhelin: (222) 574 57 01 / 574 56 26
  3. Telekopio: (222) 574 63 12 / 574 90 94
  4. Sähköposti: dspcm@toptechnology.mr
-

## Lisäys 2

## Kalastussopimus Mauritania — Euroopan yhteisö

## TIETEELLISEN TARKKAILIJAN RAPORTTI

Tarkkailijan nimi: .....

Alus: ..... Kansallisuus: .....  
 Rekisteröintinumero ja -satama: .....  
 Tunnisteet: ....., vetoisuus: ..... Bt, ..... teho: ..... hv  
 Lisenssi: ..... nro: ..... Tyyppi: .....  
 Aluksen päällikön nimi: ..... Kansallisuus: .....

Tarkkailijan alukselle tulo: Pvm: ....., Satama: .....  
 Tarkkailijan alukselta poistuminen: Pvm: ....., Satama: .....

Sallittu kalastusmenetelmä: .....  
 Käytetyt pyydykset: .....  
 Silmäkoko ja/tai mitat: .....  
 Käytetyt kalastusvyöhykkeet: .....  
 Etäisyys rannasta: .....  
 Aluksella olevien mauritanialaisten merimiesten lukumäärä: .....  
 Ilmoitus kalastusalueelle tulosta: ... / ... / ... ja poistumisesta ... / ... / ...

Tarkkailijan arvio  
 Kokonaistuotanto (kg): ....., kalastuspäiväkirjassa ilmoitettu: .....  
 Sivusaaliit: lajit ....., arvioitu määrä: ..... %  
 Poisheitetyt saaliit: Lajit: ....., Määrä (kg): .....

Aluksella pidetyt lajit						
Määrä (kg)						
Aluksella pidetyt lajit						
Määrä (kg)						

Tarkkailijan toteamukset:		
Toteamuksen luonne	päivämäärä	sijainti

Tarkkailijan huomautukset (yleistä): .....

.....

.....

.....

Tehty ..... pvm .....

Tarkkailijan allekirjoitus .....

Aluksen päällikön huomautukset:

.....

.....

.....

Jäljennös raportista saatu: ..... Päällikön allekirjoitus: .....

Kertomus lähetetty (kenelle): .....

Virka-asema: .....

